

PORTRAITS D'ENTREPRENEUR-ES – KIMBERLEY SUTHERLAND (L'ATELIER DES LANGUES)

Le langage de la tolérance

Née à Vancouver, dans la partie anglophone du Canada, Kimberley Sutherland est une citoyenne du monde. « *Notre vraie nationalité est l'humanité* » disait Herbert George Wells, l'écrivain britannique. Avec un père ingénieur, qui de par son métier, était souvent muté, elle a posé ses valises dans de nombreux pays du globe (Etats-Unis, Algérie, Angleterre, Suisse, Egypte, Pays de Galles, France) et découvert des cultures différentes. Pas étonnant que Kimberley ait une grande capacité d'adaptation. « *J'ai vécu dans une école cosmopolite américaine au Caire durant trois ans. J'ai aussi rencontré, à Londres, des personnes ayant fait le tour du monde puis échangé avec de nombreux Australiens. Toutes ces expériences m'ont apporté une grande richesse.* »

Son ouverture d'esprit, sa tolérance et sa sociabilité, puisent leurs sources dans ce parcours de vie atypique. Son goût pour la communication interculturelle et les langues aussi. Avant de lancer "L'atelier des langues", son activité en 2009 au sein de la SCOP Ozon, Kimberley, parlant de naissance la langue de Shakespeare, a appris celle de Molières dès l'âge de cinq ans. « *Mes parents, qui venaient de prendre leurs quartiers à Oran (Algérie), m'ont envoyé dans une école de pension en Suisse, pour apprendre le français. Au bout de trois mois, je le parlais couramment.* »

Traduction, interprétariat, formation

Ayant de fortes aptitudes à l'apprentissage des langues, cette globe-trotteuse a suivi une licence français/anglais à l'université de Swansea (Pays de Galles) ; puis une maîtrise en lettres modernes (spécialité littérature française) à Brest, tout en étant lectrice d'anglais. Elle a poursuivi cette voie en rédigeant un mémoire et préparer un doctorat sur Marcel Proust. Sa méthode pédagogique active actuelle s'inspire de la singularité d'écriture de l'auteur. « *Le lecteur réfléchit avec l'écrivain. Il suit son cheminement.* »

Kimberley s'est tout naturellement tournée vers la formation des langues vivantes. Elle dispense des cours d'anglais tout niveau et du français pour les étrangers. Un travail de qualité toujours tourné vers le plaisir. Elle insufflé largement son enthousiasme. Elle complète son activité en étant traductrice-interprète assermentée.

Curieuse de nature, elle forme aussi à la communication interculturelle. « *Je leur apprend les gestes et les paroles appropriés en fonction de la nationalité et la culture de la personne avec laquelle on échange.* » Passionnant. Cette adorable canadienne, qui exerce depuis plus de dix ans en Midi-Pyrénées, est associée depuis 2012 au sein de la SCOP Ozon. Tout sauf un hasard. Elle loue les valeurs de cette Coopérative d'activités et d'emploi : « *l'humain est au centre.* » Et de poursuivre : « *Je veux moi aussi aider les autres dans leur activité : c'est un engagement moral. Je me sens responsable.* » Dans ce sens, Kimberley collabore sur des projets de traduction commerciale et technique avec Stephen Glasgow (entreprise MDSG international), également associé chez Ozon. Généreuse, tournée vers les autres, les écrits de Marcel Proust définissent bien l'état d'esprit de Kimberley Sutherland. « *Le seul véritable voyage, le seul bain de jouvence, c'est d'avoir d'autres yeux, de voir l'univers avec les yeux d'un autre, de cent autres, de voir les cent univers que chacun d'eux voit, que chacun d'eux est.* »

Article rédigé par **Sébastien VIVES**

Entrepreneur de Traits d'union, membre d'Ozon. www.traits-dunion.fr

L'atelier des langues

Kimberley Sutherland

06 84 13 14 89

sutherlandkimberley@gmail.com

Facebook : [L'atelier des langues - Kimberley Sutherland](#)